

Estrategias didácticas para la enseñanza – aprendizaje del portugués como lengua extranjera: experiencias en el aula

Didactic teaching strategies - learning portuguese as a foreign language: classroom events

Melina Do Rego Brito¹

Recibido: 12-2-2018

Aprobado: 31-10-2018

Resumen

El presente artículo aborda el empleo de diversas actividades utilizadas durante nuestra labor docente en los cursos del idioma portugués impartidos en la Sede de Occidente, y que fueron desarrolladas a partir de distintas estrategias didácticas con base en el enfoque comunicativo. Abordando tanto una perspectiva práctica cuanto teórica, lo que se objetiva es que el estudiante alcance un mejor nivel de aprendizaje y comunicación en el idioma portugués.

Se aplicó un instrumento (cuestionario) a los sujetos en estudio para determinar la percepción de los métodos pedagógicos empleados en el desarrollo de las lecciones y también para identificar el grado de conocimiento adquirido y cuyos resultados reflejan un aumento en la motivación y participación, de manera a facilitar este proceso, a fin de que éste ocurra de forma más dinámica, asertiva y significativa, lo que nos permite como docentes, configurar mejores y más efectivas futuras propuestas didácticas.

Palabras clave: enseñanza-aprendizaje, estrategias didácticas, portugués, lengua extranjera, enfoque comunicativo.

Abstract

This article describes the analysis of the implementation of a group didactic activities in Portuguese courses at the UCR on its Western campus. The design of these activities followed the theoretical and practical considerations of the Communicative Approach and aimed at helping the learners achieve a higher level of comprehension and communication in Portuguese.

Through a questionnaire, the students expressed their perception on the pedagogical method during the classes, and the researcher identified the degree of knowledge acquired.

The results show that there was a significant increase in student motivation and participation, which suggests that facilitating this process in a more assertive, dynamic, and significant way allows teachers to implement better and more effective didactic proposals in future classes.

Keywords: learning-teaching, didactic strategies, Portuguese, foreign language, communicative approach

1. Introducción

Aprender otra lengua es adquirir una fortuna adicional. Esto abre otros horizontes, tanto a nivel individual como profesional, pues resulta fundamental para el crecimiento de cada ser humano, así como para el desarrollo social y económico de una nación. Por un lado, permite tener un panorama del mundo más allá de las propias fronteras; ya que la lengua es un elemento clave de la cultura de cada comunidad y, a la vez, es un instrumento para verbalizar su visión de mundo. A través de las palabras, se logran

descubrir los valores, las tradiciones y las costumbres de un pueblo. De esta manera, la lengua materializa la cultura y la vuelve activa. El lenguaje es el conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente; la lengua es un sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación, o común a varios; manera de expresarse. (Real Academia Española, 1992, p.1243).

¹ Profesora de Portugués en la Sede de Occidente de la Universidad de Costa Rica desde el año 2011. Imparte cursos de Portugués Intensivo 1 y 2 para los estudiantes de diversas carreras y cursos libres para la comunidad. Correo electrónico: mel.brito@yahoo.com.br

Así, el reconocimiento de las palabras y su respectivo significado exige además del conocimiento de la lengua, un conocimiento del contexto cultural, histórico y social del país del cual se estudia el idioma. En un mundo globalizado, donde el mercado laboral es cada día más exigente y competitivo, no basta con hablar un solo idioma. Un estudiante que domine varias lenguas, tendrá más posibilidades de trabajo, tanto en el mercado laboral de su país, como a nivel internacional, “el conocimiento de una lengua extranjera es evidentemente una apertura del mundo laboral más amplia ya que las barreras lingüísticas no existen y la movilidad del nuevo profesional se hace más factible.” (Trujillo, 2012, p.84).

En este sentido, el proceso de globalización reta a la manera de enseñar y, en consecuencia, el profesor de idiomas se ha encontrado con la necesidad de hacer sus clases más interesantes, dinámicas y motivadoras. Todo esto con el fin de proporcionar a nuestros estudiantes, herramientas de comunicación tanto que sirvan para el desarrollo del idioma estudiado como para el enriquecimiento de su parte humana y profesional.

Por otra parte, nuestra sociedad -invadida por diversas maneras de comunicación- ha hecho que el mundo donde vivimos se transforme en una aldea global, la cual fomenta y motiva el aprendizaje de los idiomas. Así, entrar en contacto con otras culturas, a través del canal de la comunicación verbal y escrita, favorece la comprensión y el respeto hacia distintas maneras de pensar y de actuar. En consecuencia, esto ofrece una visión más amplia y rica de la realidad circundante.

En este sentido, se hace fundamental concientizar a los estudiantes sobre la importancia de saber comunicarse y motivarlos a la hora de tener que aprender otra lengua. Así, surge la necesidad de implementar estrategias y actividades didácticas novedosas, creativas y motivadoras que se vuelven un recurso indispensable para lograr transmitir con éxito el conocimiento a nuestro estudiantado. Por ende, la investigación tiene como propósito el abordaje de distintas estrategias didácticas en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, particularmente el portugués,

así mismo ofrecer sugerencias a los docentes para que logren desarrollar actividades en el aula y aplicarlas, cuando persiguen su objetivo fundamental: lograr que el estudiante aprenda a comunicarse en un nuevo idioma.

2. Marco teórico

2.1 Metodologías en el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero.

Un aspecto fundamental, en el proceso de enseñanza de un segundo idioma, es la metodología utilizada. Esta ha evolucionado y cambiado a lo largo de la historia y como docentes es importante tener este conocimiento para que se pueda reflexionar acerca de nuestra labor. Autores actuales como Pastor (2004) presentan desde los métodos anteriores al siglo XX hasta los más actuales de orientación comunicativa, pasando por los de corte estructuralista, el enfoque cognitivo y los métodos humanistas. La autora explica su historia, sus principales características, repercusiones y finaliza con cuestiones sobre la importancia del diseño curricular en la enseñanza de segundas lenguas. Restrepo (2010) hace una descripción de las diversas teorías del aprendizaje, el conductismo (Skinner, 1953), el cognitivismo (Piaget, 1952), el socio-constructivismo (Vygotsky, 1978) y sus influencias en corrientes lingüísticas como el estructuralismo y el enfoque funcional o funcional nocional, también conocido como enfoque comunicativo, el cual ha sido con mucho éxito utilizado en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Sáez (2001) por su parte, hace un análisis de distintos autores, entre los cuales, citamos a Stern (1992) que propone tres objetivos en la enseñanza de idiomas: el comunicativo, el artístico y el metalingüístico y estos se reflejan en tres visiones del lenguaje: lenguaje como instrumento (comunicación social), lenguaje como material (expresión artística) y lenguaje como objeto (estudio). Además, Martín (2005, p.81) en su estudio de la competencia lingüística a la a competencia intercultural, establece que no basta el desarrollo de la competencia lingüística en el proceso de enseñanza de una lengua extranjera, si ésta no se encuentra enmarcada de una competencia comunicativa más amplia, ya que el aprendiz

debe entender el mensaje más en su globalidad que en su estructura, para así lograr comunicarse. Actualmente, el concepto de competencia comunicativa, el cual fue propuesto por Hymes (1972) y que surge a partir de la década de los años 70, ha sido desarrollado con respecto al modelo considerado ideal para aprenderse una lengua, y la forma como debe enseñarse.

Níkleva (2009, p.33) citando a García Santa-Cecilia (1995) establece que el concepto de competencia comunicativa es muy complejo e involucra varias competencias, entre las cuales: 1. Competencia gramatical, o sea, la competencia lingüística, que es el dominio de la gramática y del léxico; 2. Competencia sociolingüística, referido al contexto social, al tipo de relación entre las personas, a la información compartida e intención de los hablantes; 3. Competencia discursiva, que se refiere a la interpretación que se produce con los elementos del mensaje y de éste con el resto del discurso; 4. Competencia estratégica, que se refiere a como los usuarios de la lengua la utilizan para iniciar, mantener, terminar, reorientar la comunicación, en otras palabras, como los estudiantes logran desenvolverse en distintas situaciones comunicativas, cuando no tienen los recursos necesarios o éstos son insuficientes; 5. Competencia sociocultural, es la que los estudiantes deben desarrollar para disminuir choques culturales y cumplir con ciertos grados de adecuación de acuerdo con el contexto social; 6. Competencia social, que es tener el deseo y la confianza necesarios para relacionarse con otras personas y desarrollar la capacidad de comunicarse en distintas situaciones sociales.

Además, la misma autora habla de la competencia intercultural, como parte de este subgrupo de competencias que se refieren a la capacidad de poner en práctica, de manera integrada, los conocimientos adquiridos, aptitudes y rasgos de personalidad, así como saber comunicarse de forma asertiva en distintos contextos y situaciones diversas, respetando las diferencias culturales (Níkleva, 2009,p.33).

2.2 ¿Por qué poner en práctica el enfoque comunicativo?

Con los cambios de nuestra sociedad actual, tales como migraciones y la globalización, es fundamental que el estudiante de una lengua extranjera aprenda sobre nuevas formas de vida y conozca otras culturas. Esto permite la promoción de la pluriculturalidad y, tanto profesores como especialistas, coinciden en el valor de fomentar el aprendizaje de idiomas extranjeros, en favor de la interacción social. Así, se desarrolla en los estudiantes el conocimiento de otras culturas, sobre otras formas de vivir y sobre su propia cultura. Restrepo (2010, p.76) establece que:

Según el enfoque comunicativo, el aprendizaje de una lengua es exitoso cuando los estudiantes enfrentan situaciones de la vida que necesitan comunicación. En consecuencia, las clases se desarrollan con bases en contextos y situaciones del lenguaje, es decir, lo que se puede hacer con el idioma: pedir información, quejarse, invitar, argumentar, excusarse, etc. Ésta concepción hace énfasis, también, en diferentes habilidades (escucha, habla, lectura, escritura) que se presentan de una manera integrada; así, las clases son más centradas en los alumnos y hay uso de materiales auténticos.

Cabe resaltar que una de las principales características del enfoque comunicativo, en la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas, es la de brindar un mayor protagonismo a los alumnos, estos participan activamente en las clases, de manera que el papel del profesor se reduce al de ser un intermediario en el proceso de aprendizaje, brindando las herramientas necesarias para que el estudiantado logre aprender a usar el idioma.

Paralelamente, son fundamentales la motivación, la actitud del profesor en sus clases y el uso del idioma extranjero, ya que el estudiante debe percibir la importancia de cómo aplicar la lengua en su vida real, de sentir confianza al expresarse y conocer sobre la utilidad del idioma. Si seguimos los principios esenciales del enfoque comunicativo (Richards y Rodgers, 2001) –

comunicación, tareas y significado - ,se puede resaltar la importancia de la realización de actividades reales, significativas y variadas durante las clases, tanto en parejas como en grupos y la interacción entre las partes debe ser constante. A través de éstas, se logra el uso significativo de la lengua por parte del estudiante, lo cual implica una necesidad real de comunicación entre los participantes del proceso, ya sean estudiante-estudiante o estudiante-profesor. A partir del surgimiento del Marco Común Europeo de Referencia para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (Consejo de Europa, 2001) el enfoque comunicativo también pasa a tener otra perspectiva y se centra en la acción, o sea, los estudiantes pasan a ser agentes sociales que tienen que desarrollar tareas específicas en determinados contextos.

En la medida que estas tareas no sean rutinarias ni repetitivas, los mismos estudiantes tienen que ir desarrollando estrategias y habilidades para el uso y comunicación en la lengua extranjera. Uno de los grandes avances que nos aporta el Marco Común Europeo de Referencia para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el desarrollo de la competencia comunicativa, es que además de las destrezas lingüísticas receptivas (lectura, escucha) y productivas (habla y escritura), ponen la interacción y la mediación entre los interlocutores como relación fundamental para adquirir el idioma extranjero (Restrepo, 2010, p.77). Sin embargo, para la adecuada aplicación y puesta en práctica del enfoque comunicativo, es necesario que el estudiantado conozca las bases del idioma, en este sentido, se hace necesario conocer las estructuras gramaticales que lo componen y entender que cuando estamos frente a la enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma, es fundamental también comprender el papel que juega la gramática como base del aprendizaje.

En otras palabras, para que los estudiantes logren un mejor desempeño, además de conocer las bases gramaticales del idioma que estudian, el profesor debe combinar la gramática con la práctica real. En éste sentido : “el profesor, evidentemente, ha de conocer la gramática y las “gramáticas”, aprender las bases y la filosofía que inspiran las principales escuelas lingüísticas y después aplicar la teoría, de una manera consciente a la enseñanza de una segunda lengua” (Pastor, 2009, p.221).

Sin duda, la aplicación de la gramática es un medio necesario pero no suficiente para el aprendizaje de un nuevo idioma, ya que ésta debe ser orientada a la experiencia operacional. Además, es primordial considerar los fenómenos semántico-pragmáticos en la explicación gramatical, donde se considere la lengua como algo que se puede “usar”, y donde la comunicación sea el objetivo prioritario, más allá del aprendizaje sistemático de normas y aplicaciones repetitivas. El profesor debe dar más importancia al contexto donde se desarrolla la comunicación, plantear las posibilidades de cambio (¿qué queremos expresar?, ¿ cómo queremos expresar, ¿ante cuáles interlocutores queremos expresar?); o sea, las distintas formulaciones lingüísticas, posibles en una misma situación o ante distintas situaciones. Es decir, se debe tener en cuenta el uso real que se hace del lenguaje, la dimensión pragmática de la lengua.

Lamentablemente, la realidad es otra y muchas veces los análisis gramaticales utilizados en la enseñanza de los idiomas como segunda lengua o lengua extranjera, siguen modelos tradicionales, los cuales se preocupan casi exclusivamente por problemas formales. Desde nuestro punto de vista, se debe emplear la gramática, pero dentro de las funciones comunicativas, para facilitar la motivación y, consecuentemente, el aprendizaje. También, se hace fundamental que el profesor incorpore en sus clases material didáctico auténtico y actual, el cual se adecue a las necesidades y al perfil de los aprendices, o sea, dependiendo del tipo de estudiantes, así se va a direccionar el material para atender las necesidades del grupo.

Otro aspecto importante en el aprendizaje de las lenguas extranjeras se relaciona con la enseñanza de la cultura, en el contexto social donde está inmerso el estudiante. De ahí la importancia del conocimiento que el profesor posea sobre los contenidos socioculturales que forman parte del proceso de aprendizaje y que establecen el requisito de profundizar en el conocimiento de la denominada competencia intercultural, y en éste sentido, se pueden citar autores como Bryam y Flemming (2001), Trujillo (2001), Martín (2005), Benito (2009) y Níkleva (2012).

2.3 Importancia de la implementación de estrategias didácticas apropiadas, en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera

Se ha escrito bastante sobre estrategias de aprendizaje en la enseñanza de lenguas extranjeras. Esto ha tenido como finalidad ofrecer pautas que ayuden a los docentes a mejorar su desempeño profesional. En términos generales, se considera una estrategia un conjunto de acciones organizadas para alcanzar determinado fin. En el campo de la pedagogía, las estrategias didácticas se refieren a planes de acción que pone en marcha el docente de forma organizada con la finalidad de lograr objetivos de aprendizaje en los estudiantes Tobón (2005) citando a Pérez(1995).

En la metodología de la competencia comunicativa para la enseñanza de idiomas extranjeros, es necesario que se implementen las cuatro destrezas básicas: hablar, escuchar, leer y escribir. Para Pastor (2004, p.189) las destrezas lingüísticas en el ámbito del aprendizaje de idiomas, son los distintos modos en que usamos la lengua, al hablar, leer, escribir y escuchar, que son las cuatro habilidades básicas. Por eso, se hace fundamental el desarrollo de actividades en el aula que impliquen el uso de varias destrezas a un mismo tiempo y esta combinación de habilidades resulta sumamente beneficioso para el aprendizaje, ya que se asemeja al modo de como interactuamos en la vida real (Pastor, 2004, p. 190).

En este sentido, el docente debe encargarse de desarrollar estrategias y actividades que integren estas habilidades y además, tener un rol de mediador y facilitador entre el estudiantado, así como también, de promover la interacción entre el grupo y entre las distintas destrezas. Para Fernández y Maciel (2007), optar por el enfoque comunicativo en los cursos de lenguas extranjeras, presupone mucho más que incluir actividades lúdicas o materiales auténticos, es necesario que el docente tenga clara su concepción de lengua y de enseñanza de lengua extranjera, que no puede vincularse a una lista de palabras, reglas gramaticales y funciones. Ser comunicativo y seguir este enfoque significa considerar la lengua más que un instrumento de comunicación,

sino considerarla desde una perspectiva dialógica, de interacción con los demás y que está inserida en un contexto político, histórico, social y cultural.

Para Pastor (2004, p.185) “Resulta cada vez más evidente que cualquier profesor que se plantee la enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera no puede sino adoptar una posición inicial comunicativa, porque en la situación actual de reflexión teórica y experiencia práctica, resulta el único punto de partida coherente”. Según Pérez (2010, p.60), el proceso de aprendizaje de una lengua, ocurre necesariamente en un marco comunicativo. Para que se aprenda un idioma, hay que aprender a comunicarse, sin embargo ni todas las actividades que se dan en una clase de idiomas, son comunicativas. Es fundamental que el profesor siga los principios comunicativos, que son pautas para realizar determinadas actividades o ejercicios y cuánto más principios siga en la actividad, más comunicativa esta será.

Además, la misma autora, Pérez (2010, p.61) aclara que cuando se trata de estrategias de intervención educativa, hay que tomar en cuenta dos aspectos fundamentales: el papel del docente, figura clave para el proceso de enseñanza-aprendizaje y estrategias centradas fundamentalmente en el estudiante, quien adquiere, papel fundamental en el proceso de formación, a pesar que el profesor se encuentra a su lado, dirigiendo y asegurando un efectivo aprendizaje.

2.3.1 Estrategias para el desarrollo de la expresión oral

Por la similitud que existe entre los idiomas – español y portugués - se favorece bastante la comunicación oral cuando el portugués es estudiado por alumnos cuya lengua materna es el español. Sin embargo, por otro lado, por ser tan similares, el profesor debe ser consciente a la hora de buscar soluciones con el fin de disminuir las interferencias que puede tener una lengua sobre otra.

Para Fernández y Maciel (2007, p.416) “el hecho que el español es una lengua relativamente semejante a la lengua portuguesa puede favorecer la comunicación, así, a la medida que los profesores reflexionan sobre las dificultades

o sobre las interferencias lingüísticas del portugués en el castellano, se pueden encontrar soluciones que ayuden a resolverlas o al menos reducirlas en la comunicación oral y escrita, tanto las suyas propias como las del alumno.” En este sentido el docente debe guiar a los estudiantes, para que ellos logren expresarse y desenvolverse en los diversos contextos y situaciones reales que una lengua extranjera les plantee. De tal forma, es fundamental que el estudiante logre comprender expresiones, dichos, regionalismos y otras particularidades semánticas que se le presenten en la pragmática del idioma portugués y que en algunos casos, son distintas del idioma español.

Para Pastor (2004, p.196), el objetivo general de esta destreza es desarrollar la capacidad del aprendiz para que logre expresar oralmente el contenido de un mensaje, sus necesidades y pueda mantener una conversación en una segunda lengua, en este sentido las actividades deben se orientar a que el aprendiz se entrene en esta destreza. Para la misma autora, son importantes determinados conocimientos como entonación, pronunciación, gramática, léxico, tipos de discurso y aspectos como iniciar y mantener una conversación, proporcionar o solicitar retroalimentación al oyente, etc.

Para constituir estrategias adecuadas en prácticas orales de una lengua extranjera, es primordial que el docente establezca en el aula situaciones comunicativas diversas, las cuales requieran tanto la producción de discursos variados, como tomar decisiones respecto a qué modelos de pronunciación se van ofrecer al estudiante. En lo que se refiere a la variedad geográfica y los registros de la lengua, se deben considerar los elementos de la pronunciación y entonación, generar situaciones de comparación de la fonética del idioma materno con el extranjero, con el fin de facilitar el aprendizaje y, así, el estudiante tome consciencia de la distinción de sonidos y como la entonación transmite significados diferentes.

Si los estudiantes se encuentran en los primeros niveles de aprendizaje, el profesor puede desarrollar esta destreza juntamente con la lectura y escritura, ya que de esta forma, el estudiante logrará un resultado más exacto y eficaz, además utilizar temas sencillos y cotidianos es fundamental, como: presentación personal, saludos y

despedidas, familia, barrio, ciudad, amistad, hobbies, entre otros. Para Andrighetti (2009, p. 25) “es importante estar atento al espacio que es dado a la interacción en el aula, o sea, crear oportunidades de participación entre estudiantes y entre estudiantes y profesor, proponiendo tareas en que se involucren colectivamente, en duplas o en pequeños grupos”. En este sentido, el docente puede desarrollar dinámicas, mímicas, pequeñas obras de teatro y juegos; estos últimos, por constituirse en una actividad comunicativa real, son entretenidos y siempre despiertan interés de los educandos, además de poder aplicarse de manera accesible en el aula.

Según Pérez (2010, p.62), la dramatización es una forma excelente para que el estudiantado utilice el lenguaje, ya que conlleva el uso de la imaginación haciendo con que la persona se convierta en otro personaje o que se encuentre en un lugar diferente y se puede proporcionar con eso, una práctica muy útil. Para Amorim y Magalhães (2003, p.192) es una alternativa muy válida ya que los estudiantes además de memorizar el texto, exploran la creatividad y aspectos importantes de la expresión oral como la pronunciación, la entonación, que son muy importantes en el aprendizaje de una lengua extranjera y también, la integración del grupo.

2.3.2 Estrategias para la enseñanza de la lectura

Actualmente, las prácticas de lectura y escritura en los salones de clases son desarrolladas de forma íntimamente conectadas, principalmente cuando nos encontramos frente a tanta información y recursos tecnológicos disponibles.

Para los autores Jiménez y O’Shanahan (2008, p.5), los recursos multimedia que se encuentran en el ordenador son extremadamente atractivos para el aprendizaje de lectura, ya que utilizar textos, imágenes, sonidos, dibujos, hacen con que se aprenda mejor y más positivamente, puesto que se conjugan los imágenes con los textos. Sin embargo, independientemente que se utilice material impreso o digital, es fundamental que el estudiante del idioma extranjero, logre comprender, identificar e interpretar el texto o mensaje que lee.

Para la autora Manzano Díaz (2007, p.152):“la lectura implica la comprensión que logre el lector de lo que otra persona escribe, la interpretación del mensaje que el autor quiere transmitir en el que intervienen los órganos visuales y el cerebro, el cual efectúa un razonamiento mental complejo, cuya eficiencia depende de las habilidades y el conocimiento previo del lector. A ese activo y complejo proceso que implica la lectura se le denomina proceso de comprensión de lectura.”

En el caso del proceso de aprendizaje de un idioma extranjero, como se sabe, la lectura juega un papel fundamental. Para comprender textos orales y escritos, y construir el propio conocimiento de una lengua extranjera, es imprescindible que el docente introduzca temáticas conocidas por los estudiantes, de acuerdo con aspectos como las necesidades del grupo, el nivel que cursan, las edades y gustos de los participantes, el modo de vida y los valores. De esta forma, el docente puede guiar el proceso de enseñanza-aprendizaje, brindando textos completos y actuales, tales como libros de cuentos, periódicos, novelas, obras de teatro, revistas científicas, folletos, instrucciones, entre otros.

También, se deben enseñar estrategias de lectura funcionales para cada propósito y tipología textual: hipotetizar, verificar, resumir, releer, controlar la comprensión, realizar ajustes necesarios al abordaje y, fundamentalmente, verificar los intereses y gustos del grupo por determinado tipo de temas que van a ser tratados durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Es sumamente importante fomentar el hábito de lectura en los estudiantes que aprenden una lengua extranjera, ya que es un medio esencial para el aprendizaje de vocabulario nuevo, expresiones, gramática y cultura. En este sentido, la enseñanza de la comprensión lectora en los idiomas extranjeros es una habilidad esencial, en que actúan varias microdestrezas, entre las cuales: 1. Perceptivas: son de tipo mecánico, permiten deletrear palabras, reconocer signos de puntuación y tipos de textos, etc.; 2. Cognitivas: son las que exigen procesos mentales más complejos, que posibilitan procesar significados, como localizar frases, palabras, organizarlas, resumir textos, destacar ideas principales, anticipar elementos lingüísticos y no lingüísticos, inferir significados de palabras nuevas, entre otras (Pastor, 2004, p. 201-202).

Para Manzano Díaz (2007, p.186): “ La comprensión lectora se ha denominado una lista de destrezas porque para lograr el producto final es necesario realizar una cantidad variada de operaciones con un propósito determinado. El lector se enfrenta a la lectura con un objetivo específico y en relación con éste sabe qué lee, cómo lo lee y para qué lo lee”. Ahora bien, Cascudo, historiador y folclorista brasileño (2012, p. 55) señala que: “ Los cuentos que oímos cuando niños constituyen la introducción a la cultura general (...) Esos cuentos, tan variados y complejos, desde la inclusión del aspecto maravilloso al cómico, pertenecen, de modo general, al patrimonio de todos los pueblos de la Tierra y son formas convergentes de soluciones encontradas en las culturas más distantes.” Para el mismo autor, las leyendas, se encuentran entre los géneros preferidos por las personas, ya que dan reconocimiento a los lugares consagrados por ellas y generalmente se refieren a apariciones divinas, milagros y puniciones que afectaron pueblos, personas, ciudades que fueron castigados y siguen pagando su penitencia. (Cascudo, 2012, p. 80). En este sentido, nos parece una interesante opción para trabajarse en clases de idiomas.

2.3.3 Estrategias para la comprensión auditiva

Actualmente, hay una gran tendencia a enfatizar en los salones de clases la comprensión auditiva, ya que esta resulta esencial en el proceso de enseñanza- aprendizaje de una lengua extranjera, puesto que el estudiante para lograr comunicarse bien, presupone que debe entender lo que dice el interlocutor.

Según Pastor (2004, p. 191) hay que recordar que comprender un mensaje, no es un proceso de recepción pasiva, sino que para escucharlo e intentar entenderlo se trabaja con una gran cantidad de habilidades lingüísticas y paralingüísticas, que involucran elementos prosódicos como el tono, el ritmo, la entonación, las pausas y elementos para verbales como gestos y movimientos que proporcionan una valiosa información para una mejor comprensión del mensaje. Escuchar es un proceso consciente, que generalmente tiene un propósito.

En este sentido, las prácticas o ejercicios auditivos en lengua extranjera tienen como fin que el estudiante logre comprender lo que escucha, sea a partir de simples diálogos con diferentes propósitos y situaciones, hasta textos variados con declaraciones más complejas (instrucciones, avisos, conferencias, informaciones) y de circulación social (canciones, cuentos, entrevistas, poemas, trabalenguas).

Otro punto importante se basa en la selección de material auténtico, interesante, claro y actualizado -por parte del docente- siendo esta acción- un paso valioso en este proceso. Y en este sentido, el autor brasileño Leffa (2003, p. 15) establece que “la producción de materiales para la enseñanza es una secuencia de actividades que tienen por objetivo crear un instrumento de aprendizaje. Para este mismo autor (p. 16): “para que el aprendizaje ocurra también es necesario que el material entregado al alumno sea adecuado al nivel de conocimiento del contenido a ser desarrollado.”

Para Kawachi (2008, p.26) en el enfoque comunicativo, las cuatro habilidades son igualmente valoradas y el uso de material auténtico es fuertemente recomendado y la lengua es considerada como un vehículo utilizado para resolver problemas, descubrir informaciones o discutir temas...(…) Para esta misma autora (p.29) la música puede ser caracterizada como material auténtico en el sentido que su producción es realizada en la lengua de los hablantes nativos.

Para Loureiro (2001, p.18-19), la música está presente en el cotidiano de jóvenes y niños, además de estar presente en todo y cualquier lugar, ocupando actualmente cada vez más espacio en los escenarios de nuestra sociedad. En este sentido se hace fundamental establecer una relación pedagógica más estrecha entre estos niños y jóvenes y la música, a través de la aplicación de nuevas estrategias y metodologías de utilización de ésta en el salón de clases con el fin de facilitar un mejor aprendizaje.

Además de canciones, se pueden trabajar vídeos musicales, películas, programas de televisión, noticias televisivas, documentales, reportajes diversos o series. Todo material debe contemplar siempre objetivos determinados y acordes al nivel de conocimiento de los estudiantes y

al contenido estudiado en clases. En este sentido, en la práctica, el docente debe realizar una adecuada selección de material auditivo de forma cautelosa, consciente y crítica.

Para Amorim y Magalhães (2003, p.103) la música, con su poder mágico de despertar recuerdos y sentimientos en las personas, puede tranquilizar, divertir, transportar, enseñar, distraer y unir personas (...) En el caso de las clases de lengua extranjera, la música tiene la ventaja de ser un importante elemento cultural y consecuentemente una gran oportunidad de establecer un paralelo entre cultura y la enseñanza de idiomas.

2.3.4 Estrategias de producción escrita

Según Pastor (2004, p. 205), la escritura juntamente con la lectura, ha sido uno de los pilares fundamentales en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua, ya que además de ayudar al estudiante a fijar la gramática, también lo hace ampliar su vocabulario. Para la autora, las dos finalidades de la expresión escrita son: adquirir el sistema de la lengua y aprender a expresar ideas y transmitir mensajes, siendo esta última el objetivo primordial, ya que el propio uso lingüístico, contribuirá a mejorar la competencia gramatical y comunicativa.

Cassany (1990, p.63) propone cuatro enfoques metodológicos para la enseñanza de la expresión escrita: enfoque basado en la gramática, enfoque basado en las funciones, enfoque basado en el proceso y enfoque basado en el contenido y hace todo un estudio minucioso acerca de estos cuatro enfoques. En este sentido y con el fin de fomentar la metodología comunicativa a la hora de desarrollar las destrezas de expresión escrita, nos basamos en el enfoque funcional, ya que desde éste, la lengua no es conjunto cerrado de conocimientos que el estudiante tenga que memorizar, sino una herramienta comunicativa para pedir cosas (Cassany, 1990, p. 67). Para este mismo autor, lo más importante de este enfoque es el énfasis en la comunicación o en el uso de la lengua.

Así, para que el estudiante logre producir textos escritos en un idioma extranjero, el docente debe guiarlo en el proceso, a través del uso de varias estrategias. Por ejemplo, puede establecer ejercicios prácticos donde los

estudiantes produzcan textos en diferentes situaciones comunicativas, los cuales estén escritos en función de distintos propósitos e intenciones. También, se les puede solicitar al estudiantado que adecuen el texto a intenciones y propósitos comunicativos preestablecidos. Asimismo, el docente debe propiciar la consulta a textos modelos por parte de los estudiantes, con el fin que asimilen las características de los diversos géneros y formatos textuales que sirvan de guía para producir y escribir sus propios textos, de modo que se tornen cada vez más autónomos. Aquí, el uso correcto de la gramática es importante, sin embargo no es primordial, ya que el estudiante debe comprender las nociones básicas de ésta, pero a la vez procurar que los contenidos lingüísticos estudiados guarden relación estrecha y vinculada con el uso contextualizado, el sentido del mensaje y lo que quiere transmitir, eso es fundamental. Por ejemplo, el docente debe trabajar con material real o lo más similar posible a la realidad, en este sentido, la selección y progresión de los contenidos debe seguir criterios de uso y frecuencia, de lo más simple a lo más complejo, de lo regular a lo irregular. El docente debe procurar que el estudiante vea el idioma como algo útil, dinámico, vivo y no como reglas que se deben memorizar.

3. Metodología

La metodología aplicada es de tipo participativo, en este sentido, se trabajaron distintos grupos de estudiantes y técnicas, que a continuación se explicará con detalle:

Tabla N.º 1 Sujetos de la investigación

Actividad	Sujetos
Dramatización de la leyenda del Bumba-meu-boi	Se trabajó con un total de 28 de estudiantes matriculados en el curso de Portugués Intensivo 2 de la Universidad de Costa Rica, sede de Occidente, durante el I ciclo del año de 2017.
Una mirada hacia las leyendas brasileñas	Para la actividad de enseñanza de lectura se trabajó con un total de 16 de estudiantes matriculados en el curso de Portugués Básico 2 de la Universidad de Costa Rica, sede de Occidente, por medio del Departamento de Acción Social durante el II ciclo del año de 2017.

Los diversos géneros musicales brasileños	Para la actividad de comprensión auditiva se trabajó con un total de 20 de estudiantes matriculados en el curso de Portugués Básico 1 de la Universidad de Costa Rica, sede de Occidente, por medio del Departamento de Acción Social durante el I ciclo del año de 2017.
Pequeñas historias de vida	Para la actividad de expresión escrita se trabajó con un total de 42 de estudiantes matriculados en el curso de Portugués (Niveles 4 y 5) de la Universidad Técnica Nacional, sede de Alajuela, durante el II y III bimestre del año de 2014.

3.1 Diseño y desarrollo de actividades

3.1.1. Primera actividad: Un paseo por el norte de Brasil – leyenda del “Bumba-meu-boi”

Dramatización de la leyenda del Bumba-meu-boi: para el desarrollo de la habilidad oral en los estudiantes, se tomó como base parte del libro del escritor brasileño Gilberto Braga Melo denominado “Bumba na farrá do boi” que describe la leyenda del “Bumba-meu-boi” que es muy relevante en el folclore de la región norte de Brasil y con eso se desarrolló la dramatización de la obra de teatro en la clase. La historia del “Bumba-meu-boi” trata acerca de una pareja de campesinos que trabaja en una finca y la esposa se encuentra embarazada y por su estado, siente “antojos” de comer lengua de buey. El marido para agradar a la esposa, mata el mejor buey de su patrón, llamado Bumba, el cual era un animal muy gracioso y que le gustaba bailar.

Cuando el patrón se entera de la terrible noticia, busca un hechicero para tratar de resucitar el buey y cuando lo logra, se hace una fiesta en homenaje al que el buey está vivo como si fuera un milagro. Al final, la historia termina en fiesta y alegría, con todos los personajes bailando y cantando.

Posibles variaciones que el docente puede desarrollar con sus estudiantes: presentación de fábulas, de cuentos cortos, leyendas de su propio país o de otros países, historias inconclusas para que se invente un final diferente. Para realizar la dramatización de la leyenda del “Bumba-meu-boi”, fueron aplicados los siguientes pasos:

- *Nombre de la actividad:* Un paseo por el norte de Brasil: la leyenda del “Bumba-meu-boi”.
- *Tiempo de duración de presentación de la actividad en clases:* 30 minutos.
- *Nivel de los estudiantes:* intermedios.
- *Estructuras gramaticales y vocabulario:* Presente simples y Pretérito perfecto. Expresiones idiomáticas y regionalismos de Brasil.
- *Material utilizado:* equipo de sonido, textos, vestuario y decoración confeccionados por los estudiantes.
- *Objetivo de la actividad:* Desarrollar en los estudiantes la expresión oral, consolidando estructuras gramaticales y vocabulario utilizados en algunas regiones brasileñas, con el fin de establecer una comunicación oral asertiva y fomentar la creatividad, el conocimiento de la cultura y el trabajo en equipo en el estudiantado.
- Para llevar a cabo la implementación de la actividad, se siguieron los siguientes pasos:
- Se escoge un grupo de 7 estudiantes que van a representar los personajes de la dramatización de la leyenda del “Bumba-meu-boi”.
- La profesora entrega a los estudiantes el guion que se va a seguir, con diálogos de los personajes para que éstos discutan y agreguen comentarios, modifiquen o adapten los diálogos, reconozcan expresiones idiomáticas, aclaren vocabulario, memoricen sus hablas, entre otros.
- Después, el grupo practicó durante el periodo de 1 mes durante las clases y luego, bajo la orientación de la profesora se realizaron los ensayos respectivos.
- En casa, los estudiantes también realizaron una investigación acerca del tema para que conocieran más acerca de la cultura de la región norte brasileña y luego, también presentaron sus investigaciones para el restante del grupo.
- Al final del semestre, se presentó la dramatización en el aula y la profesora hizo la respectiva retroalimentación a los estudiantes.
- Se realizó un cuestionario, con preguntas cerradas y abiertas a todos los estudiantes que participaron en el grupo para evaluar la actividad.

3.1.2. Segunda actividad. Una mirada hacia las leyendas brasileñas

Con relación al diseño de ésta, se tomó como base el libro “ Amigos do Folclore Brasileiro” del autor Jonas Ribeiro, que trata de distintas leyendas del folclore de Brasil y que están divididas por las diferentes regiones del país, aunque se puedan encontrar variaciones de la misma historia en lugares distintos, este autor hace una narración interesante y original de las leyendas más conocidas del país, entre las cuales podemos citar: Curupira (personaje defensor de la selva y animales); Iara (la sirena que encanta y desaparece a los hombres); Vitória-Régia (la india que se enamora de la luna y se transforma en una planta acuática); Mula-sem-cabeça (la mujer hechizada porque se enamoró de un sacerdote); Saci-Pererê (uno de los personajes más conocidos del folclore brasileño, niño negro que tiene una pierna y hace travesuras); Boitatá (la culebra que prende fuego para defender la selva de las amenazas causadas por el ser humano); Negrinho do Pastoreio (niño esclavo que realiza milagros y encuentra objetos desaparecidos) y tantas otras más historias entretenidas que hacen parte del folclore de Brasil.

Con el fin de desarrollar la habilidad de lectura en el estudiantado, se plantea una actividad de comprensión lectora que se refiere al folclore y las leyendas de Brasil, la cual se desarrolla de la siguiente forma:

- *Nombre de la actividad:* Una mirada hacia las leyendas brasileñas.
- *Tiempo de duración:* 1 hora
- *Nivel de los estudiantes:* principiantes e intermedios.
- *Estructuras Gramaticales:* Presente simples, Pretérito perfecto e imperfecto, vocabulario diverso.

- *Material a ser utilizado:* Libros o historias impresas (cortas) - de 8 a 10 leyendas brasileñas con imágenes - depende del número de estudiantes del grupo.
- *Objetivo de la actividad:* Desarrollar en los estudiantes la comprensión lectora, a través de la interpretación y síntesis de los textos utilizados en clase, consolidando estructuras gramaticales, vocabulario nuevo y estudiado en clase, con el fin de identificar como el estudiantado interpreta, comprende, se apropia y utiliza tales estructuras.

Para llevar a cabo la implementación de la actividad, se siguieron los siguientes pasos:

- Se forman grupos pequeños de 2 o 3 estudiantes en el aula y la docente reparte los libros de leyendas (cortas) de distintas regiones de Brasil.
- Cada grupo lee su leyenda de forma silenciosa y los estudiantes buscan en el diccionario (impresos o en línea) los significados de las palabras desconocidas.
- Luego, cada grupo realiza una práctica de cómo se van a presentar las síntesis de las historias para la clase y algunos estudiantes hacen anotaciones de lo que van a realizar;
- Cada grupo determina y discute el mensaje o los mensajes (moraleja) de las leyendas, realizando su propia interpretación y la presenta para el restante de la clase.
- La profesora hace una retroalimentación a los estudiantes con el fin de corregir errores y aclarar dudas.
- Se realizó un cuestionario con preguntas cerradas y abiertas para la evaluación de la actividad por parte del estudiantado.
- Variaciones de la actividad: lectura e interpretación de fábulas, de poesía, de cuentos cortos, historias de la vida real, leyendas de su propio país o de otros países, temas científicos o académicos, entre otros.

3.1.3. Tercera actividad: Diversos géneros musicales brasileños

Para realizar ésta, se tomó en consideración las actividades con música que se encuentran desarrolladas en el libro "Cem aulas sem tédio" de Vanessa Amorim y Vivian Magalhães (p.103 -115), en el cual las autoras, enfatizan diversos tipos de actividades con letras de músicas, desarrollando diversas técnicas, entre las cuales podemos citar: palabras cruzadas, omisión de palabras, sustitución de palabras, encajar palabras, creación de textos, creación de cartas, ordenación de letra, usos de tiempos verbales, traducciones. Particularmente, siempre se trata de desarrollar esta actividad durante todos los semestres de clases, ya que involucrar la música en el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero es enriquecedor, más que todo cuando se trata de la música popular brasileña, tan diversa y elaborada en sus estilos.

- Con el fin de desarrollar la habilidad auditiva en los estudiantes, se realiza la siguiente actividad:
- *Nombre de la actividad:* Los diversos géneros musicales brasileños.
- *Tiempo de duración de cada actividad:* 30 minutos.
- *Nivel de los estudiantes:* principiantes, intermedios o avanzados.
- *Estructuras gramaticales:* Se puede aplicar a cualquier tiempo verbal del modo indicativo, subjuntivo o imperativo, a cualquier clase de palabras (preposiciones, adverbios, sustantivos, adjetivos, pronombres, etc.) y uso de vocabulario diverso. Además, se pueden utilizar las canciones para escribir textos, historias y cartas, incluso, se pueden utilizar haciendo diferentes tipos de traducciones.
- *Material a ser utilizado:* Equipo de sonido y letras de músicas de diversos géneros musicales de Brasil (bossa-nova, samba, pagode, forró, axé, sertanejo, baião, carimbó, xaxado, xote, entre otros).
- *Objetivo de la actividad:* Desarrollar en los estudiantes las destrezas de comprensión auditiva, consolidando estructuras gramaticales y vocabulario estudiado y nuevo, con el fin de que el estudiantado pueda reconocer, aplicar, crear y utilizar tales estructuras.

Esta actividad se puede trabajar de dos formas: en grupos o individualmente. Generalmente, se utiliza la técnica de llenar espacios vacíos, utilizar tiempos verbales o sustituir palabras. Si es individual, cada estudiante recibe la letra de la música, la escucha 3 veces y llena los espacios en blanco de acuerdo con las indicaciones del docente (puede ser completando o sustituyendo con verbos, sustantivos, contracciones, preposiciones, adverbios, pronombres, etc.) Si es en grupos, se puede trabajar de la siguiente forma: se forman grupos pequeños (2 o 3 estudiantes) y cada grupo recibe una música para completar con un género diferente. Se escucha 3 veces cada música y se llenan los espacios en blanco. El grupo que complete la música más rápido y con menos errores, es el ganador. Al final de la actividad, la profesora hace la retroalimentación con las respuestas de lo presentado, aclaración del vocabulario y realiza una explicación sobre el género musical visto. También se realizó un cuestionario con preguntas cerradas y abiertas, además se realizó un conversatorio en clase para que los estudiantes opinaran sobre la actividad.

3.1.4. Cuarta actividad: Pequeñas historias de vida

Para el diseño de ésta, se tomó como base el proyecto denominado “Proyecto Familia” desarrollado en una escuela brasileña en el año de 2008, el Instituto Helena Lubenska, ubicado en la localidad de Recife, región Nordeste de Brasil y que tenía como base construir ciudadanía en familia y entre las actividades, estaba la realización de un libro con historias de los niños y niñas contadas por sí mismos, utilizando un lenguaje sencillo, divertido y creativo. A partir de este proyecto, se desarrolló la actividad de expresión escrita con los grupos de estudiantes de portugués, con la diferencia que el libro de historias que se creó en nuestro curso de portugués, fue digital. Con base en lo anterior, así se desarrolló la actividad:

- *Nombre de la actividad:* Pequeñas historias de vida.
- *Tiempo de duración de cada actividad:* durante todo el bimestre.
- *Nivel de los estudiantes:* principiantes, intermedios o avanzados.

- *Estructuras gramaticales:* Se puede aplicar a cualquier tiempo verbal del modo indicativo, subjuntivo o imperativo, a cualquier clase de palabras (preposiciones, adverbios, sustantivos, adjetivos, pronombres, etc.) y uso de vocabulario diverso.
- *Material a ser utilizado:* Computadora y diccionario.
- *Objetivo de la actividad:* Desarrollar en los estudiantes las destrezas de expresión escrita, consolidando estructuras gramaticales y vocabulario y el uso de la creatividad, con el fin de que puedan escribir y crear una o varias historias sobre sus propias vidas.

Para llevar a cabo la implementación de la actividad, se siguieron los siguientes pasos:

- En clases, la profesora motiva a los estudiantes a pensar en una o varias situaciones ocurridas en sus vidas.
- En casa, los estudiantes van a narrar por escrito en forma digital la situación a través de un cuento, poema, historia corta, crónica y van a ilustrarla y luego, enviar a la profesora;
- La profesora realiza la corrección de las mismas y envía la retroalimentación al grupo.
- Luego, al final del curso se junta todo el material y se crea un libro digital sobre todas las historias de los estudiantes.
- La profesora envía a todos los alumnos y así, todos tendrán acceso a los escritos de los demás.
- Se realizó una encuesta a los estudiantes con preguntas cerradas y abiertas para que dieron su opinión acerca de la actividad.
- Variaciones de la actividad: Dependiendo del nivel de conocimiento de los estudiantes se puede realizar esta misma actividad durante las clases, utilizando temas que presentan mayor dificultad, académicos o polémicos.

3.2 Evaluación

Se aplicó un instrumento a los sujetos en estudio para determinar la percepción de los métodos pedagógicos empleados en el desarrollo de las lecciones y también identificar el grado de conocimiento adquirido. A continuación se presentan los datos más sobresalientes:

Tabla N°2

Resultados del instrumento

Descripción		Porcentajes
Género	Masculino	64,8%
	Femenino	35,2%
Porcentaje de estudiantes que cursaron el intensivo 1		48,9%
Porcentaje de estudiantes que cursaron el intensivo 2		1,1%
Porcentaje de estudiantes que cursaron ambos cursos		50%

El 100% de los estudiantes afirman que es importante el desarrollo de actividades lúdicas en el aula, siendo éstas la clave para generar un espacio óptimo para el aprendizaje. Así mismo en total de la población en estudio coincide que el rescate cultural es vital en el estudio de un segundo idioma.

En relación a la calificación que los estudiantes le otorgan a las actividades realizadas, se evidencia que las estrategias didácticas donde se emplea el baile y dramatización son las más aceptadas y de mayor interés. La demostración culinaria es una actividad que enriquece el rescate cultural y es muy bien evaluada por la población. En el instrumento se evidencia que la participación del docente es fundamental para involucrar y motivar a los estudiantes, hay una participación activa, directa y no solo de observación.

4. Análisis y discusión de los resultados

4.1 Perspectiva docente

Desde nuestra perspectiva, con relación a la primera actividad, se puede decir que fue bastante significativa a nivel de aprendizaje del portugués, puesto que incrementó a la clase una combinación de creatividad, humor y conocimiento del folclore brasileño. Además, fomentó en los estudiantes el desarrollo de habilidades orales, a la hora que tuvieron que memorizar sus textos y diálogos, aprender expresiones y presentarlas para el restante del grupo, las cuales son fundamentales para el aprendizaje integral de un idioma extranjero, así como se involucró al estudiantado a llevar el uso del idioma fuera de la clase y la importancia del trabajo en equipo.

La segunda actividad despertó bastante interés en los estudiantes, puesto que además de la adquisición del conocimiento acerca de variados temas folclóricos, involucrando las diversas leyendas brasileñas, muchas veces desconocidos para ellos, permitió reflexionar acerca del mensaje y valores que contienen las historias y adecuar a la realidad actual. También se permitió al estudiantado, adquirir más conocimiento de vocabulario y de distintas tradiciones y costumbres de Brasil, comparando con sus propias tradiciones. Cabe además mencionar que la lectura de este tipo de cuentos es liviana y entretenida, lo que permitió al estudiantado expresarse y utilizar la creatividad y el sentido de pertenencia en el proceso de aprendizaje del idioma extranjero.

Con relación a la tercera actividad, es importante mencionar que frecuentemente la música nos revierte a recuerdos, sentimientos y tiene el poder de tranquilizar, sensibilizar, enseñar, divertir, alegrar, y en este sentido, hace parte de la enseñanza y de la propia esencia de un idioma extranjero y de la cultura de un país, ya que permite a los estudiantes comprender formas de vivir y de ser de las personas, conocer lugares, ritmos, realidades distintas de las que se viven en otros lugares. En el caso de Brasil, la música popular es parte fundamental de la cultura brasileña, siendo indispensable su conocimiento y difusión en el aprendizaje del idioma portugués.

Finalmente, entre todas las demás actividades, la de la confección de los libros digitales fue de las más enriquecedoras, desde nuestro parecer, ya que fomentó en los estudiantes, además del desarrollo de la expresión escrita con el debido uso de las estructuras gramaticales, vocabulario y expresiones idiomáticas, valores como el respeto, la creatividad, las relaciones sociales, la consciencia, la diversidad, el compartir con los compañeros y el trabajo en equipo, todos estos fundamentales en el proceso educativo. También es fundamental resaltar que los estudiantes pudieron ver todo lo que aprendieron durante los cursos anteriores como un proceso natural y que fue evolucionando a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje del portugués.

4.2 Perspectiva estudiantil

La percepción estudiantil es importante, ayuda a determinar el impacto del proceso educativo en el desarrollo de nuevos conocimientos. En la evaluación que se realizó, el docente conoce las inquietudes de la población, así mismo ayuda a la toma de decisiones para el planeamiento pedagógico en futuros cursos.

Los estudiantes manifiestan que las actividades empleadas, son de gran aceptación, la principal recomendación es seguir innovando, diseñando y propiciando espacios para generar motivación en el estudio de un segundo idioma. Además, la enseñanza del segundo idioma no solo se enfoca en la parte oral y escrita, es una construcción y rescate cultural para poder entender el entorno de un idioma, la población manifiesta que las actividades hacen alegoría a la identidad de la población brasileña. Las diversas actividades desarrolladas en el curso permiten conocer y entender rasgos característicos de un país, cultura, gastronomía, festejos, folclore, música, arte permitiendo tener un conocimiento integral de un idioma y nación.

Además los estudiantes manifiestan la importancia de implementar actividades como éstas, ya que facilitan el aprendizaje y crean una mejor comunicación en el idioma extranjero, así como, un mejor ambiente y espacio en las clases para que el proceso sea más natural, fluido y participativo.

5. Conclusiones

Los salones de clase deben convertirse en lugares para analizar y reflexionar acerca de la sociedad, de otras culturas y del proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero. A través de la implementación y del desarrollo de distintas actividades que se conviertan en herramientas útiles, creativas e interesantes a la hora de fomentar la motivación a los estudiantes para que sientan la necesidad de aprender y conocer más allá de los contenidos estudiados en clase, y así, alcanzar un nivel más significativo de aprendizaje del idioma portugués. La enseñanza de una lengua debe enfocarse en el conocimiento previo de los estudiantes, en integrar las cuatro destrezas y en desarrollar las competencias comunicativas, socioculturales, lingüísticas e interculturales, con el fin de aplicarlas efectivamente en un intercambio comunicativo real; o sea, se deben también propiciar prácticas que reflejen la realidad del medio cultural, social, económico y político, donde los estudiantes desarrollan el proceso comunicativo. Es fundamental programar la enseñanza de la lengua extranjera a partir de las necesidades, expectativas y características de los destinatarios; es decir, establecer qué conocen de la lengua que buscan aprender, qué esperan y cuáles son sus intereses. En este sentido es también importante la planificación de actividades que se enfoquen en el uso de la lengua dentro y fuera del salón de clase, con el fin de propiciar el intercambio y el desarrollo de competencias comunicativas.

El docente debe plantear objetivos claros y específicos al momento del desarrollo de estrategias didácticas, de modo que cada una que realiza, posea metas dirigidas hacia la comprensión oral, escrita, de lectura y auditiva, y si posible, de todas en forma conjunta y a través del desarrollo de actividades de éste tipo que involucran situaciones de la vida real o lo más semejante a ésta, es posible que se alcance, una mayor motivación y consecuentemente un mejor aprendizaje del idioma estudiado.

Finalmente, como docentes de un idioma extranjero, es fundamental que aprendamos a replantear y evaluar nuestra propia labor a través de un proceso de reflexión crítica, constante y consciente del trabajo que realizamos en clases, con el fin de obtener resultados más eficientes, adecuados y significativos al momento de compartir los distintos contenidos estudiados con el estudiantado.

6. Referencias bibliográficas

- Amorim, V. y Magalhães, V. (2003). *Cem aulas sem tédio: sugestões práticas, dinâmicas e divertidas para o professor de língua estrangeira*. Porto Alegre, Brasil: Editora Instituto Padre Reus
- Andrighetti, GH. (2009). *A elaboração de tarefas de compreensão oral para o ensino de português como língua adicional em níveis iniciais*. Recuperado de <http://www.lume.ufrgs.br/handle/10183/23027>
- Benito, A. B. G. (2009). La competencia intercultural y el papel del profesor de lenguas extranjeras. *El profesor de español LE-L2: Actas del XIX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE): Cáceres, 24-27 de septiembre de 2008* (pp. 493-506). Recuperado de <https://goo.gl/wp6fAk>
- Braga de Melo, G. (2004). *Bumba na farra do boi*. Brasil: Edicoes Bagaco.
- Byram, M. y Fleming, M. (2001). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Câmara Cascudo, L. (2012). *Folclore do Brasil: pesquisas e Notas*. São Paulo, Brasil: Global Editora.
- Cassany, D. (1990). *Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita*. Recuperado de <https://goo.gl/QCRu6C>
- Fernández, G.E. y Maciel, A.S. (2007). *La oralidad en el proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera: algunas reflexiones*. Recuperado de <https://goo.gl/vphx1F>
- Hymes, D.(1972). *On Communicative competence*. England: Penguin Books.R
- Jiménez J. y O'Shanahan I. (2008). Enseñanza de la lectura: de la teoría y la investigación a la práctica educativa. Recuperado de <https://goo.gl/AzUZ2K>
- Kawachi, C.J.(2008). *A música como recurso didáctico-pedagógico na aula de língua inglesa da rede pública de ensino*. Recuperado de <https://repositorio.unesp.br/handle/11449/90327>
- Leffa, V.J. (2003). *Como produzir materiais para o ensino de línguas*. Recuperado de https://www.lefa.pro.br/textos/trabalhos/prod_mat.pdf
- López Pérez M. (2010). *Estrategias y enfoques metodológicos del uso comunicativo en las lenguas extranjeras: aplicación teórico-práctica del paradigma pragmático*. Recuperado de <https://goo.gl/WYWX3U>
- Loureiro, A.M.A. (2001). *O ensino da música na escola fundamental: um estudo exploratório*. Recuperado de http://server05.pucminas.br/teses/Educacao_LoureiroAM_1.pdf
- Níkleva, D. G. (2009). *La convivencia intercultural y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras*. Recuperado de <https://goo.gl/VQGnME>
- Níkleva, D. G. (2009). *La competencia intercultural y el tratamiento de contenidos culturales en manuales de español como lengua extranjera*. Recuperado de <https://goo.gl/i9ADJ6> Real Academia Española. (1992). *Diccionario de la Lengua Española*. España: Real Academia Española.
- Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2001). *Consejo de Europa*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Martin, M.R. (2005). De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos. *Revista Porta Linguarum*, 3, 79-94. Recuperado de <https://goo.gl/JmGG5d>

- M. Manzano Díaz (2007). *Estilos de aprendizaje, estrategias de lectura y su relación con el rendimiento académico en la segunda lengua*. Recuperado de <https://goo.gl/giAM2E>
- Pastor, S. (2004). *Aprendizaje de segundas lenguas: lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. España: Editorial Universidad de Alicante.
- Pastor, S. (2009). *De la gramática pragmática a la práctica en el aula*. Recuperado de <https://goo.gl/454eJq>
- Restrepo A.P. M. (2010) *Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras. Hacia una perspectiva crítica*. Recuperado de <https://goo.gl/D6FGjJ>
- Richards, J.C. y Rodgers, T. S. (2001). Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas,. (2.Ed.) *Colección Cambridge de didáctica de lenguas*. Edinumen, Madrid.
- Ribeiro, J. (2010). *Amigos do flclore brasileiro*. Brasil: Editora Mundo Mirim.
- Sáez, F. T. (2002). Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural. *Actas del congreso: "Inmigración, Convivencia e Interculturalidad"*. Recuperado de <https://goo.gl/Ftj7Xd>
- Tobón, S.(2005). *Docencia Estratégica: Formación basada en competencias*. (2ª. ed.). Ecoe Ediciones: Bogotá.
- Trujillo, N. (2012). *Importancia del conocimiento de una lengua extranjera en el estudio de las ingenierías: el caso del portugués*. Recuperado de <https://goo.gl/wiSWYP>

Anexos:

Marca temporal	Género	Curso que llevó	Califique del 1 al 5 las siguientes interrogantes, relacionadas al desarrollo de actividades realizadas en los cursos						Participación del estudiante	¿Considera importante el desarrollo de actividades lúdicas y dinámicas en la formación de una segunda lengua?	Considera importante el rescate cultural en las distintas actividades realizadas, ¿por qué?	¿Qué actividad le gustó más?	¿Que recomendaciones haría a la docente?
			Actividades con música	Actividades con bailes	Actividades con comida	Actividades de dramatización	Estrategias empleadas por el docente						
5/26/2018 18:24:42	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	5	Sí	Si, porque es una forma de conocer y de resaltar las raíces de cada país	Festa Junina do Brasil	Nada, es excelente profesora
5/26/2018 18:26:30	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	5	Sí	Porque permite conocer el contexto histórico del idioma	Las dramarizaciones	Realizar un 3er curso
5/26/2018 18:28:39	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	5	Claro que sí ya que nos acerca más una cultura que muchos desconocemos.	Si, la cultura transmite muchas enseñanzas las cuales nos enriquecen.	Las presentaciones de los compañeros en las que hablaban sobre Brasil, sus estados, sus comidas, danzas y tradiciones.	No tengo ninguna queja. Aprendí mucho y el trato de la profesora es excelente.
5/26/2018 18:29:28	Femenino	Intensivo 1	3	2	3	2	3	2	2	Claro que si	Si, para dar a conocer la diversidad cultural que nos ofrece Brasil, es enriquecedor..	La obra de teatro de una feria brasileña	Que siga adelante..
5/26/2018 18:30:06	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	5	Sí	Si, así conocemos otros países y su cultura	Todas me parecen enriquecedoras, pero el baile al final del segundo curso me pareció hermoso	Es excelente
5/26/2018 18:30:59	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	5	Claro, pues es la forma en la que se invita al estudiante a que forme parte del proceso de aprendizaje	Es la forms en que se expone el idioma, de otra forma se aísla el aprendizaje dizaje del contexto.	Videos musicales de conciertos durante los carnavales de Recife	Que siga con el buen trabajo y la buena vibra
5/26/2018 18:31:03	Femenino	Intensivo 1	3	2	3	3	3	3	3	Execlentes se aprende mas con dinamica	Se aprende sobre diferentes culturas	Exposiciones y bailes	Ninguna, sus clases execlentes
5/26/2018 18:31:37	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	5	Sim	Sim, porque as atividades ajudam a comprender melhor o contexto brasileiro.	A festa junina.	Nenhuma é perfeita.
5/26/2018 18:33:38	Masculino	Intensivo 1	5	3	5	5	5	5	3	Si	Al conocer la cultura del país del que proviene el idioma el aprendizaje se vuelve mas interesante	La exposicion final	Seria bonito formar algun grupo de practica, para no olvidar lo aprendido

5/26/2018 18:33:54	Femenino	Intensivo 1	3	3	3	2	5	5	Si, considero que es mejor el aprendizaje	Si, porque así uno aprende del país que está estudiando aparte del idioma	Las presentaciones de cada estudiante	Por el momento ninguna, excelente profesional y persona.
5/26/2018 18:34:010	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si son indispensables	Si, para poder conservar la identidad y pureza de cada cultura.	La obra de teatro	Que siga así porque es una excelente profesional y ser humano.
5/26/2018 18:34:36	Femenino	Intensivo 2	5	5	5	5	5	5	Si es muy importante ya que las personas aprenden de una manera más fácil	Es importante por que el estudiante aprende el idioma y a su vez la cultura del que este proviene	Las actividades con comida	Profundizar más en la parte oral que el estudiante tenga que hacer su mayor esfuerzo para que de esta manera se le puedan corregir los problemas de pronunciación.
5/26/2018 18:34:40	Femenino	Intensivo 1	3	3	3	3	3	3	Si, motivan al estudiante a vivir el idioma, a disfrutarlo y se aprende mejor.	Si, son cosas que nos ayudan a identificarnos como persona, como pueblo y como nación, nos distinguen y nos hacen únicos y es importante compartirlo y transmitirlo a otros	Desde las clases porque todas eran dinámicas, participativas y activas, hasta la clase de cocina y el teatro.	Que no pierda ese amor a su idioma, a su cultura y a su país, pero sobretodo a la enseñanza. Una persona super capaz de transmitir con amor y preparación que el aprendizaje de un idioma puede ser un proceso lindo y fácil si se hace con actitud. De verdad una excelente profesional.
5/26/2018 18:37:07	Femenino	Ambos	3	3	3	3	3	3	Si	Si, porque se puede aprender por medio de las actividades de forma lúdica y dinámica y además se vuelve un aprendizaje más ameno entre los compañeros y profesor.	Las obras de teatro	Que siga empleando las actividades lúdicas como las obras de teatro en clase
5/26/2018 18:38:20	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si	Enlaza el lenguaje del idioma	Baile	Que no cambie el método que utiliza para dar sus clases
5/26/2018 18:38:30	Masculino	Ambos	3	2	3	3	3	2	Por supuesto	Aprender un idioma es mucho más que solo palabras y entender la cultura del país de origen es muy importante	Comidas típicas	Los cursos son muy buenos y no se me ocurre recomendación
5/26/2018 18:42:33	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Es más provechoso ya que se aprende realizando una práctica con enfoque en la lengua que leyendo un libro	El rescate cultural es una obligación de todos y todas	El curso en general ya que todas las clases tenían gran contenido didactico	La recomendación sería para mantener la calidad de la clase es mucho más enriquecedor una clase con sentido al aprendizaje que una clase hermética.
5/26/2018 18:47:48	Femenino	Ambos	3	3	3	3	3	3	Son sumamente importantes ya que sin ellas las clases se volverían poco motivadoras.	Si, ellas nos permiten relacionarnos mas con la culturas donde se habla el idioma.	Todas pero especialmente las exposiciones sobre las regiones de Brasil	Solicitar el uso de laboratorio para que los estudiantes mejoren la pronunciación

5/26/2018 18:49:28	Femenino	Ambos	5	3	5	5	3	3	Si	Si por que aprender un idioma esta ligado a aprender sobre la cultura del idioma	Las presentaciones de teatro	no tengo por el momento
5/26/2018 18:49:41	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	3	Por supuesto	Claro, para preservar las actividades culturales	Las culinarias	Hacer más actividades cortas en grupo
5/26/2018 18:51:19	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Sim	Si, aprendemos aún más de la cultura de Brasil ☐	La obra de teatro final	Ninguna, Melina es una excelente profesional
5/26/2018 18:52:27	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Es la mejor forma	Si, porque permite ampliar la visión de mundo	La obra de teatro final y la musica de todas las clases	En realidad ninguna, Melina es una profesora maravillosa
5/26/2018 18:52:52	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	si, de esa manera uno aprende mientras se divierte.	Si, aprender una lengua requiere aprender sobre la cultura tambien para poder aplicarla de forma correcta según los distintos contextos	Las comidas compartidas	seguir siendo tan accesible y alegre
5/26/2018 19:01:06	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Si	Si, porque me integran más a la cultura de la lengua que estoy aprendiendo y eso motiva.	Los ejercicios grupales	Seguir así
5/26/2018 19:02:13	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Muy importante porque son puertas que se abren al poder tener conocimiento de una segunda o tercera lengua	Si, porque es importantísimo para que los estudiantes se interesen más y conozcan más de la cultura de algunos países que hablan el idioma	Comidas y bailes	Ninguno porque es una gran Docente y persona y tiene mucho carisma para tratar al estudiantado
5/26/2018 19:02:35	Femenino	Intensivo 1	3	2	2	3	3	3	Si son muy importantes	Porque aprendemos mucho más	Todas, excelente profesora	Que de continuidad con el siguiente curso
5/26/2018 19:04:53	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Sim, porque desse jeito a aula se torna mais divertida, e é mais fácil aprender a lingua	É importante, porque além de uma língua é conhecer a cultura de um país, e assim sentir un pedacinho do Brasil na Costa Rica	Fazer o brigadeiro	Mais atividades da cultura do Brasil
5/26/2018 19:09:51	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si, ya que asi se aprende la segunda lengua de manera mas amena.	Si, ya que la cultura es parte de la lengua y se puede entender de una mejor forma la misma.	El baile y la comida.	Que siga haciendo lo que hace. Su energia es la base fundamental del curso
5/26/2018 19:10:11	Femenino	Ambos	5	5	5	1	5	5	Si	Si, es una forma de conocer y recalcar la diversidad cultural que existe alrededor del mundo.	La de comida y postres, también el baile	Ninguna, excelente profesora y persona. <3

5/26/2018 19:33:13	Masculino	Ambos	3	3	3	2	3	3	Si es muy importante y ayuda mucho.	Si porque son parte de la cultura y el idioma	El baile de Quadrilha	Ninguna
5/26/2018 19:38:23	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si es de suma importancia	Conocer la cultura es fundamental en un segundo idioma	La fiesta junina	En lo personal Meli es la mejor profesional en su desempeño en la enseñanza de su idioma
5/26/2018 20:17:47	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Sí, porque muchas veces se aprende mejor viendo a los demás.	Sí, porque el aprendizaje de una lengua debe ser integral.	Los bailes y escuchar canciones, así como también investigar sobre los lugares de Brasil y su riqueza cultural.	Que siempre mantenga su alegría como hasta ahora.
5/26/2018 20:51:48	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si. Ayuda en el aprendizaje del idioma.	Si. El idioma siempre representa una cultura, por eso es importante conocer de su cultura. Si hay pasión hacia la cultura, la habrá hacia el idioma.	Cocinar brigadeiros y cantar.	Honestamente, considero que se han implementado los elementos didácticos suficientes para conseguir un adecuado aprendizaje. La recomendación que puedo hacer (a futuro) es que el curso siempre sea impartido por una persona nativa de Brasil (a efectos de pronunciación y acento).
5/26/2018 21:14:51	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Muy importante	Rescatar e intercambiar la cultura ayuda a fomentar esto en los estudiantes	Los bailes y cocinar	Nuevas tácticas para enseñar los verbos porque son muchos tiempos verbales y conjugaciones
5/26/2018 21:45:35	Masculino	Intensivo 1	5	2	5	5	5	5	Si	Si porque ayudan al estudiante a comprender y sumergirse más en la lengua	Las exposiciones	Todo excelente
5/26/2018 22:07:42	Femenino	Ambos	3	3	3	1	3	3	Si	Si. Se logra aprender mucho de la cultura brasileña.	Canciones	Que el curso 2 sea más dinámico.
5/26/2018 22:18:51	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si	Si. Diversifica el aprendizaje	Cantar	Más firmeza. Permitir sólo el portugués dentro del aula
5/27/2018 6:23:46	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si, muy importante.	Si, porque lo acerca a uno como estudiante a la realidad cultural del idioma, y eso facilita el aprendizaje.	Festas Junhinas e a viagem pro Restaurante Brasileiro na Sabana.	Melina es de las mejores profesoras que he tenido en mi vida. Totalmente dedicada a su trabajo, apasionada por enseñar y transmitir siempre energía positiva y buena actitud en cada clase. Ir a clases de portugués para mí era como ir a un club social, la pasé súper bien y aprendí muy rápido. Gracias al buen dominio del portugués que obtuve con las clases de Melina, pude conseguir un trabajo en una empresa de mucho renombre y colocarme incluso como uno de los empleados con mejor nivel de portugués. La recomendación que le doy es que continúe trabajando con esa pasión por enseñar a otros sobre su país, su gente y su idioma; y que nunca deje de integrar elementos lúdicos y dinámicos en cada clase. Lástima que se acabó el curso!
5/27/2018 13:19:18	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Si	Si. Te brinda una perspectiva de la cultura.	cocina y baile	Podría implementar la redacción o composición de una canción en el idioma de estudio

5/27/2018 16:35:30	Femenino	Intensivo 1	3	3	3	3	3	3	Si, creo que hace más fácil el aprendizaje	Si. Es una forma más de "vivir" el idioma y conocerlo.	Música, comida y exposiciones en general.	Ninguna. Considero que es una excelente profesora.
5/27/2018 19:06:49	Femenino	Ambos	3	2	2	2	3	3	Si.	Si. Porque además de conocer el idioma se conoce sobre el contexto y la cultura del país	Baile	Siempre lo hace muy bien, es muy dinámica e incentiva la participación del grupo
5/28/2018 4:37:58	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si	Si	Integração cultural	Manter incentivando ao estudante na conversação
5/28/2018 17:49:17	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si	Si, ya que es sumamente importante el fortalecimiento de la cultura en general, para adquirir conocimiento	El conversar libremente de temas en portugués, porque uno adquiere una destreza mayor al conversar.	Melina Brito sin duda alguna es una de las mejores docentes que tiene la Universidad de Costa Rica en general, y en especial la sede de Occidente, y lo que le recomendaría es que siga hacia adelante como lo ha hecho, porque tiene aún mucho por lograr.
5/29/2018 23:22:20	Femenino	Ambos	2	2	2	2	2	2	Si	Si, Nos ayuda a profundizar en el conocimiento brasileño ya que a través de la cultura comprendemos mejor el contexto y así su lengua y matices .	Las actividades del día de São João	Que realice cada vez más actividades con música, cine, teatro, etc
6/1/2018 22:23:58	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Completamente, pues permiten interactuar y aprender de una manera más dinámica. Además, permiten conocer un poco más de la cultura, en el caso específico del curso, brasileña.		Cocina de brigadeiros y bailes.	Siga dando todos los cursos que pueda y compartiendo tanta alegría con nosotros sus estudiantes.
6/12/2018 11:02:18	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Si	Conocer diferentes culturas	Comidas	Nada
6/12/2018 11:03:55	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Completamente. El aprendizaje de una segunda lengua es esencial para el buen posicionamiento laboral.	Si, pues a través de las actividades realizadas fue posible conocer un poco más de la cultura brasileña.	Cocina de brigadeiros y baile	Continúe compartiendo su cultura y su alegría siempre
6/12/2018 11:04:26	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	3	5	5	si favorecen el aprendizaje y hacen ameno el desarrollo del curso potenciando el aprendizaje	Si, eso favorece el aprendizaje y conocimiento de la cultura	Las actividades relacionadas con la comida y como es diferente de acuerdo a la región	Ninguna es una excelente docente aprendí mucho y el curso fue excelente
6/12/2018 11:07:30	Femenino	Intensivo 1	3	3	3	3	3	3	Muy importante	Si, ya que no sólo se aprende el idioma sino que se conoce la cultura del país.	Bailes	Continuar con las actividades que realiza

6/12/2018 11:10:22	Femenino	Intensivo 1	3	2	2	1	2	3	Si	Si, porque el aprendizaje no debe ser en torno al lenguaje solamente sino algo integral respecto a la cultura	El último baile	Ser un poco más exigente en las evaluaciones
6/12/2018 11:11:46	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Por supuesto, es mejor aprender de una forma interactiva	Por cultura general	Las comidas	Realizar más actividades para hablar en el curso intensivo 1
6/12/2018 11:13:49	Masculino	Ambos	3	3	3	3	3	3	Si claro es fundamental	Claro para tener un contacto más cercano con dicha cultura.	Comidas, baile y música.	Más rigurosa al calificar.
6/12/2018 11:20:44	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Si, súper importante. El cerebro retiene mejor.	Si. El interés por la cultura de la que se aprende es un excelente método para aprendizaje. Es un tema de voluntad, interés, deseo, aprendizaje.	Cantar.	Domina la clase súper bien. Incorpora distintos métodos para aprender. Quizá cambiar los libros, que sean nuevos, pero por lo demás, personalmente considero que el curso es excelente. La profesora es excelente. En comentario aparte, la recomendación sería que siempre, siempre el curso sea dado por una persona nativa de Brasil o Portugal. Es una excelente forma de agudizar al oído.
6/12/2018 11:21:19	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si, ya que hacen que el estudiante tenga un mejor aprendizaje del idioma, más dinámico y provechoso	Muy importante, porque el aprendizaje de un idioma va de la mano con la cultura que representa.	A cuadrilha y la actividad de comida	Todo excelente. Si se pudiera traer nativos a una clase para practicar con otras personas sería genial.
6/12/2018 11:22:33	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Si mucho, se hace más fácil, más interesante, y se pierde el miedo a hablar ya que todos participan aunq sea un poco.	Si ya que al aprender sobre la cultura del país se hace más fácil comprender algunas palabras, expresiones y demás del idioma	Los conversaciones con dramatización al frente de la clase, ya que al inventario conversaciones sobre algún tema se hacía mas fácil la utilización de vocabulario, además de que era sumamente interesante escuchar las otras conversaciones y presentar la propia	Son clases hermosas, siga con ellas, porque aparte de aprender un idioma; se interactúa con las personas, son clases entretenidas y llamativas, inspiran a aprender.
6/12/2018 11:24:49	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Indispensable	Si, contribuye a un desarrollo integral de aprendizaje de otro idioma	La dramatización	Ninguna, me parece excelente. Me gustaría que existieran más cursos de portugués
6/12/2018 11:35:10	Femenino	Intensivo 1	4	3	4	3	4	4	Si	Si. Se puede aprender de una forma mas dinámica	Todas	Ninguna. Creo que es una profesora y persona excelente
6/12/2018 11:35:55	Femenino	Ambos	3	3	3	3	3	3	Si, porque nos ayuda a comprender mediante diversos medios el idioma.	Si, porque aprendemos de otras culturas y enriquecemos la nuestra.	El baile, la música y dramatización	Abrir un tercer curso de portugués.
6/12/2018 11:41:44	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Claro	Por supuesto	Fiesta de final del curso	Seguir con su bella personalidad ☐

6/12/2018 11:46:17	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Por supuesto que sí.	Se aprende de una manera más didáctica sobre la cultura.	Las relacionadas con la cocina	Que continúe así, es perfecta.
6/12/2018 11:49:02	Masculino	Intensivo 1	4	4	4	4	4	4	por supuesto	pues claro	canto	ninguna
6/12/2018 11:58:13	Femenino	Intensivo 1	3	3	3	3	3	2	Sí	Sí. Nos permite crecer, aprender y abrir nuestras mentes	Música y dialogos	Tratar de que se de más participación del estudiante (oral) en el intensivo 1
6/12/2018 12:07:47	Masculino	Intensivo 1	3	3	3	3	3	3	Sí, porque de esta manera siempre es más entretenida la clase...	Claro que sí, porque así se aprende más de otras culturas	Supongo que la fiesta final...	No tengo ninguna, creo que ha sido una de las mejores profesoras que he tenido...
6/12/2018 12:26:34	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Sí, es necesario	Sí, porque eso nos enseña sobre otras culturas y más la brasileña que es rica en cultura	En el segundo curso hicimos una dramatización y compartimos comidas típicas y bailes	Ninguna, es perfecta
6/12/2018 13:04:04	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Sí. No solo en el aprendizaje de una segunda lengua, sino en el proceso educativo en general.	Sí. Considero indispensable acercarse a la cultura de donde proviene el idioma y dialecto aprendido. El idioma es un aspecto más de la riqueza cultural de los pueblo y en el caso de este curso, de la riqueza cultural de América Latina.	Las actividades que incluyeron la participación de los estudiantes en disciplinas artísticas (música, teatro, etc.).	No tengo ninguna recomendación para la docente. Excelente metodología y actitud frente a la clase.
6/12/2018 13:16:03	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	sí	sí	canciones	Seguir adelante con la dinámica
6/12/2018 13:21:05	Masculino	Intensivo 1	5	4	5	3	5	4	Sí es súper importante para que el estudiante tenga que poner en práctica lo que va aprendiendo.	Si ya que muchas de las cosas que se aprenden en estas actividades permiten tener un acercamiento con la cultura lo cual es importante para entender el contexto de ciertas palabras que sólo son usadas en ese lenguaje.	La clase de preparación de dulces.	Que intenté implementar el uso de más canciones para completar en diferentes ritmos musicales ya que la cultura brasileña tiene una gran cantidad de los mismos. La utilización del laboratorio de idiomas para facilitar la escucha del lenguaje. Tal vez la realización de un debate al final del curso en donde los estudiantes puedan expresarse en el lenguaje. Ella es perfecta hace que el curso sea hermoso y siempre está anuente a atender las dudas.
6/12/2018 13:44:48	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	4	5	3	Claro que sí. ayudan mucho en el aprendizaje	si. porque conocimos aspectos sobre Brasil. De otra manera no los hubiera estudiado	la musica. se escucha y se analiza vocabulario y gramatica	Que mantenga esa alegría que la caracteriza. aun cuando son tantos los contenidos siempre era agradable ir a la clase. no solo se aprendía ella nos llenaba de energía y positivismo

6/12/2018 13:51:12	Femenino	Intensivo 1	3	3	3	2	3	3	Muy importante para el aprendizaje	Sí, es sumamente importante porque permite conocer con mayor profundidad la cultura y el contexto social estudiada	Conocer sobre los distintos tipos de danzas	Ninguna
6/12/2018 13:56:26	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	4	5	5	Sí	Si porque el aprendizaje va más allá de la lengua Portuguesa.	Aprender cantando	Incidir para que abran más cursos
6/12/2018 14:04:46	Femenino	Ambos	3	3	3	3	3	3	Es importante pues permite al estudiantado interiorizar el idioma por medio de la práctica.	Permite conocer a profundidad situaciones	Específicamente me pareció demasiado agradable el practicar diferentes canciones a lo largo del curso. Además de las obras teatrales cortas.	A la docente debo enviarle más que una recomendación una felicitación pues tanto a nivel pedagógico como personal invita constantemente ampliar nuestros conocimientos. Considero importante ampliar los bloques pues hay mucho por aprender y poco espacio tiempo.
6/12/2018 14:24:34	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Considero de suma importancia el desarrollo de estas actividades pues facilitan el manejo y comprensión de la lección.	Lo considero importante pues siempre es pertinente la inclusión de la cultura en el aprendizaje de una segunda lengua. La herramienta facilita el acceso y la comprensión de los contenidos.	Disfruté dos actividades: la preparación de una receta en clase y el montaje de una coreografía típica de Brasil.	Ninguna recomendación en específico. Que mantenga su lindo carácter y don de gentes en sus lecciones.
6/12/2018 15:13:16	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Sí	Sí	Las comidas	Una excelente profesora
6/12/2018 15:57:17	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Sí, claro	Sí, pues ayuda a obtener mayor conocimiento del país de origen de la lengua	Las canciones	Mantener la energía y entusiasmo con la que da la clase.
6/12/2018 16:15:41	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Sí, es a través del cuerpo y las experiencias que el ser humano aprende. No se trata de generar un saber acumulado, sino uno práctico y el hacer uso de actividades sobre todo entretenidas es una espectacular herramienta para compartir conocimiento.	Las y los costarricenses vivimos encerrados en una burbuja, excluyendonos de Latinoamérica. El aprender un idioma implica conocer sobre su historia y su contexto. Siendo dicho aspecto algo que puede llamar la atención y motivar más el participar y aprender en las clases.	Contar leyendas, bailar y realizar comidas.	Ella es muy amable y comprensiva. Pero algunos estudiantes confunden eso y no se toman muy en serio el curso. Sobre todo pasó cuando lo dió un verano siendo la mitad del grupo profesores. Por lo que considero debe de ser un poco más firme o estricta como profesora respecto a las distracciones de algunos estudiantes, las cuales que imposibilitan la atención del resto del grupo. Fuera de ese caso, ella es perfecta como profesora de portugués.

6/12/2018 17:11:38	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	2	Considero más importante hacer de este curso intensivo varios módulos donde se pueda ver a profundidad toda la materia	Claro, es un acercamiento a otras realidades sociales, Brasil como espacio de luchas sociales, diversidad cultural y los enormes aportes que ha realizado en áreas como la educativa, sería un lugar importante de promover no sólo con intercambio de idioma sino de pasantías.	Aprender gramática y pronunciación.	Solicitar ante la entidad encargada (con ayuda de la firma de nosotros los estudiantes) que no sean cursos intensivos sino varios cursos durante unos dos o tres años para ver todo a profundidad
6/12/2018 17:27:21	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Sí claro. Considero que un idioma se aprende más rápido cuando más halla espacios donde se socialice.	La expresión rescate cultural, no queda muy claro en ésta pregunta... Rescate cultural en que sentido, en el costarricense o brasileño. Considero que el intercambio cultural multilateral enriquece cualquier país, sin afectar la cultura propia.	Todas aquellas que llevaron al grupo a un nivel de compartir, como la del baile,	Que siga así de excelente, que no se desánime y siga con las clases así de dinámicas, pues a pesar de que llevé solo el intensivo 1 nada más, siento el portuñez como parte de mí. Ese tipo de curso llevado de esa forma se consolida en cada persona que lo experimente.
6/12/2018 18:19:00	Masculino	Ambos	5	5	5	5	5	4	Me parece necesario para enriquecer el proceso formativo.	Sí, motiva el proceso de aprendizaje.	Lectura de historia en portugués.	Es una excelente profesional.
6/12/2018 21:35:52	Femenino	Intensivo 1	5	3	4	3	5	4	sí	Si	Música	En general el curso esta muy bien
6/13/2018 7:17:53	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Si	Claro que pues si el curso se enmarca dentro del contexto el idioma se vuelve más cercano.	El empleo de Dança de Quadrilha	Ser docente toda su vida.
6/13/2018 11:14:07	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Lo considero muy importante, como estrategia de mediatización y aprendizaje.	Si, permite el reconocimiento e inserción a la identidad del país		Promover mayor cantidad de espacios de comunicación en portugués entre los estudiantes.
6/13/2018 12:11:29	Femenino	Ambos	5	5	5	5	5	5	Por supuesto	Para conocer más allá de nuestra propia cultura	Comidas	Que siga siendo la persona y docente que es
6/13/2018 13:29:02	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Por supuesto, por eso me gustó la forma en que la docente desarrolla el curso, por las actividades que realiza	Para conocer de una mejor forma el país, así como su idioma	Cantar y bailar	Quizá hablar más en español las primeras dos o tres clases, de esta forma los estudiantes podemos entender más, ya que es un idioma completamente nuevo, ya luego si considero oportuno que sólo se exprese en portugués como ella lo hace normalmente.
6/13/2018 13:38:53	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Claro, son esenciales para que se de una mejor comprensión del mismo	Claro, es interesante conocer distintas culturas, y ampliar a mayor escala el conocimiento	Cuando ella ponía música y nos hacia disfrutarla	Ninguna, es excelente docente

6/14/2018 13:21:54	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	Si.	Sí, para conocer mejor la cultura de los lugares en donde se habla esa lengua.	El análisis de textos de canciones.	Ninguna, es excelente.
6/14/2018 13:37:12	Femenino	Intensivo 1	5	5	5	4	5	5	Por supuesto, se obtiene un aprendizaje significativo.	Sí, porque se puede comprender a profundidad muchas cosas.	En realidad disfruté cada clase.	Que siga así, la felicito, ojalá muchas docentes fueran como ella.
6/15/2018 13:51:55	Femenino	Ambos	5	5	4	5	5	5	Si	Si, porque es forma de conocer más que un idioma sino también las costumbres y tradiciones de un país	Dramatizaciones	---
6/19/2018 16:36:09	Masculino	Intensivo 1	5	5	5	5	5	5	¡Desde luego!	Es fundamental, porque una lengua es una cultura, la lengua no se puede aprender separada de la cultura a la cual pertenece.	La actividad con el baile.	Ninguna, es una excelente docente.